

STOLL

Operating instructions Spare parts list

Silage cutter



3 35 03 60

P 1287 EN

Edition: **2010**

Index

Operation in accordance with specifications	3
Safety technical advices	4
Technical Data	5
Description	6
Setting into operation	7
Care and maintenance	8
Warranty	10
EC-Declaration of conformity	11
Spare parts list	13

Tighten all screwed joints!

Tightening torque for screws Stability class 8.8 und 10.9 Mean coefficient of friction μ 0,12						
Screws	Tightening torque (Nm)			Screws	Tightening torque (Nm)	
	8.8	10.9			8.8	10.9
M 8	23	33		M 20	380	530
M 8x1	25	35		M 20x2	400	560
M 10	46	65		M 20x1,5	420	590
M 10x1,25	49	69		M 22	510	720
M 12	80	110		M 22x2	540	750
M 12x1,5	84	118		M 22x1,5	560	790
M 12x1,25	88	123		M 24	630	890
M 14	130	180		M 24x2	680	950
M 14x1,5	138	190		M 27	930	1310
M 16	190	270		M 27x2	995	1400
M 16x1,5	210	290		M 30	1260	1770
M 18	270	380		M 30x2	1370	1930
M 18x2	280	400				
M 18x1,5	300	420		5/8" UNC (Normal)	175	245
				5/8" UNF (Fein)	200	280
				3/4" UNC (Normal)	380	530
				3/4" UNF (Fein)	420	590



Prior to operating read and observe the operators manual and all safety instructions.



In this operating instruction booklet we have marked all paragraphs which refer to your safety with this sign. Pass on all safety advices also to other users.

Operation in accordance with specifications!

The STOLL Silage cutter is built solely for normal agricultural use (**operated in accordance with specifications**).

Use of the for any other purpose is considered as operation which is not in accordance with specifications and is undertaken as such at the owner's risk..

Observation of the operation and maintenance instructions specified by the manufacturer shall also be taken to the part of operation in accordance with specifications.

The may only be operated, serviced and repaired by personnel who are familiar with these functions and who have been instructed of the inherent dangers. Never carry out changes yourself.

It is forbidden to approach within reach of the while in use.

Messrs. STOLL must regretfully decline responsibility for damage resulting from any misuse.

All relevant accident prevention, safety, health and highway regulations must be complied with.

Safety and prevention of accidents

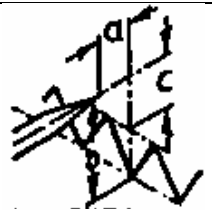
Most accidents which occur in agricultural enterprises are the result of safety rules being disregarded by personnel.

1. Acquaint yourself with all equipments and control elements just as their function before work start. During work it is too late for that.
2. Before any operation of the put the hydr. control unit to its neutral position..
3. The stay of persons in the working area of the machine is strictly prohibited, especially with increased tools.
4. **It is forbidden, to convey or raise people in a bucket or other implement!**



5. Journeys with loaden bucket on public are prohibited!
6. Do not turn the tractors steering wheel when driving into the material to be loaded.
7. Never drive the tractor off with a jerk if the attachment is fully loaden or in its highest position. Drive downhill when pushing together or collecting material, whenever possible load in a trough or dip; never drive across a gradient with raised load beam; increase rear track width of the tractor as necessary and never drive with a narrower then standard front track width, even with tractors equipped with an adjustable width front axle.
8. Do not carry out cleaning, repair and maintenance works with running tractor engine. Lower resp. dismount lifting arm before.
9. Hydraulic arrangement stands under high pressure! Before starting works make this hydraulic arrangement definitely pressureless.
10. Good visibility is essential during frontloader operation (clean cab windows; no risk of dazzling; sufficient lighting of the work area in the dark).
11. Liquids leaking under high pressure (Diesel fuel, hydraulic oil) can penetrate the skin and couase severe injury. When injured see a doctor immediately! Danger of infection!
12. Moreover, the accident prevention rules of agricultural trade associations and application requirements for protective devices according to the machinery protection act and the rules of trafic act have to be observed.

Technical Data:

Description		1,30 m	1,50 m	1,90 m
Cutting width		1,28 m	1,52 m	1,88 m
Block volume		0,87 m ³	1,03 m ³	1,28 m ³
Depth		790 mm	790 mm	790 mm
Opening width (distance tines to knife point)		856 mm	856 mm	856 mm
Excess and over bite (top grab closed)				
	a) from tine point to cutting edge	30mm	30 mm	30 mm
	b) from tine point to cutting point	120 mm	120 mm	120 mm
	c) from tine point to cutting valve	70 mm	70 mm	70 mm
Tine distance		120 mm	120 mm	120 mm
No. of lift. cylinders		2	2	3
Lift. Cylinder ø		100 mm	100 mm	100 mm
Weight		480kg	540 kg	730 kg

Noise emission value measured at the operators position 70 dB(A).

Description

The STOLL-silage cutter consists of a fork with tines connections for quick attach euro hooks and one top grab which is movable by double acting hydrocylinders. For controlling the double acting hydrocylinder of the top grab the 3rd control circuit or a double acting additional control unit must be installed.

The operation of the silage cutter should favored be executed only in connection with double acting hydrocylinders at the frontloader beam.

In connection with hydraulical implement actuation the loding material can easily be taken up, grabbed, lifted, transported and discharged dosed.

Important information:

Minimum pressure required in the hydraulic circuit: 190 bar.

The silage cutter should only be used in combination with a frontloader arm with double acting hydraulic cylinders.

Switch off the parallel motion during the cutting operation when using a HDP frontloader arm. In case of HDP frontloader arms manufactured in and after 1995 parallel motion will automatically be switched off when the third control circuit is operated.

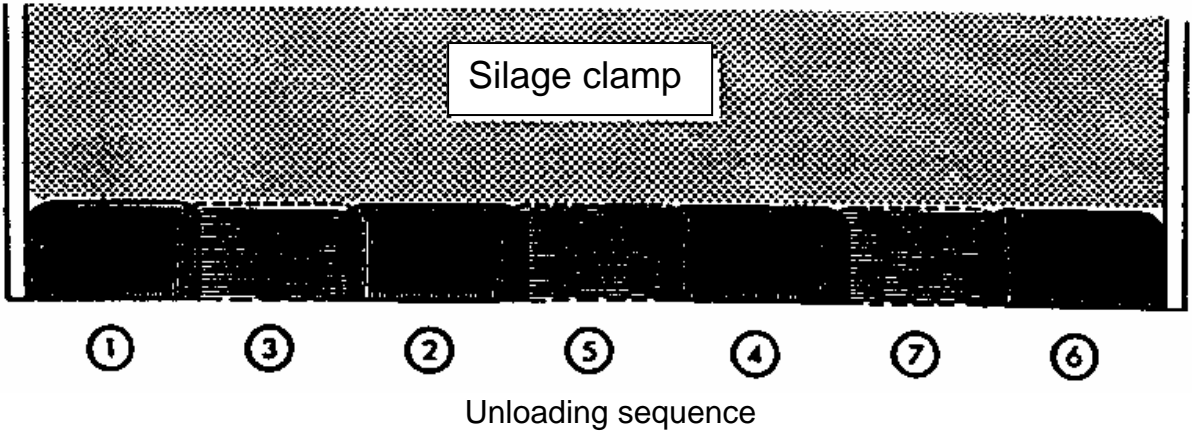
In combination with the hydraulic tool control system the forage block can easily be lifted out of the silage clamp, transported and fed in metered quantities.

Setting into operation

1. Attachment to the frontloader arm.
Drive the quick-change frame under the hooks of the silage cutter and lock by tilting the quick-change frame.
2. Hydraulic connection
Connect the hydraulic hoses to the third control circuit using the couplers.
Minimum pressure required in the hydraulic circuit: 190 bar.
Highest pressure required max. 205 bar.
3. Cutting blade
The blade fitted to the top grab must always be clean and sharp to ensure impeccable work results. Damaged blades must be resharpened using a smooth file. Proceed with utmost caution when using a right-angle grinder: avoid damaging the blade by an excessive heat. Replace the blade when excessively damaged (e.g. by a foreign object hidden in the silage stack).
4. Operation
 - With the silage cutter in horizontal position, fully open the top grab with the cutter.
 - With the top grab opened, introduce the silage cutter into the clamp.
 - Pull the parking brake of the tractor.
 - With the tractor engine at medium speed lower the top grab until it reaches the bottom final position.
 - At the end of the cutting stroke the blade will reach under the level of the teeth (overlap). This will permit the block to be separated more easily from the stack.

Switch off the parallel motion during the cutting operation when using a HPD frontloader arm. In case of HDP frontloader arms manufactured in and after 1995 parallel motion will automatically be switched off when the third control circuit is operated.

- Release the parking brake of the tractor.
 - Tilt the silage cutter slightly upwards, then drive back out of the silage stack and carefully lift the block with the frontloader. Drive with caution! If the silage cutter is not tilted upwards before it is moved out of the stack, there is a risk of damage to the blades and loosening of the stack. Instead of tilting the silage cutter it's also possible to fold up the top grab by the amount of overlap.
5. How to remove the blocks from the clamp
To ensure a troublefree unloading procedure especially in case of dry and hard grass silage, the following sequence should be respected.



Observing this sequence will avoid any irregular load on the silage cutter components.

Care and maintenance

The instructions and guidelines published by the tractor manufacturers apply to the service and maintenance of the hydraulic system.

Grease bearings and swivel parts of the silage cutter.

Swivel bearing of the movable top grab
Hydrocylinder-bearing

1 lubrication points
4 lubrication points

For frontloader operation it is recommendable to use a ballast weight at the rear hydraulic linkage at tractors with 4-wheel drive.

Periodically check all bolts and nuts for tightness and retighten as necessary. The fork teeth must always be firmly seated in their mounting.



**For a clean cut. Prior to the first operation check the blades for sharpness.
Keep blades sharp for any use of the silage block cutter.**



Protective gloves and spectacles must be worn when sharpening the blades as there is danger of injury.

Use only original-STOLL-spare parts!

Terms of Warranty

When taking delivery of the STOLL silage cutter check immediately that all items ordered have been included.

Have any claim confirmed by the forwarding agent on the delivery note and inform the supplier within 14 days about the deficiency (for the extent of supply refer to the "list of items supplied").

We substitute any material which proves to be defective, within the warranty period (six months starting on the day of delivery), provided that the liability to pay assumed at the moment of delivery is met at the terms fixed.

Warranty involves at the supplier's discretion either the repair of the defective component or its replacement (carriage ex works or stock). Any claims which go beyond the replacement of parts (e.g. loss or operational failure) are rejected explicitly.

Warranty becomes null and void if the implement was modified by installation of foreign components without our knowledge and agreement, especially if improper modifications have been carried out.

Warranty becomes likewise null and void if an ascertained defect has not been repaired immediately in a proper way. Repairs of defects caused by operational influences suppose our previous agreement if the total or partial restitution of expenses is claimed.

No warranty is granted for any damage to the silage cutter caused by the non-observance of the permissible working capacity or transport speed. Wear and tear and damage caused by negligent or improper use of the implement as well as defects resulting from storage and corrosion are not subject to warranty.

Components not manufactured by Stoll (hydraulics) are subject to the terms of warranty laid down by the respective manufacturers.

Silage cutter components which a warranty claim is raised for, have immediately to be sent to our works (Broistedt station) or one of our stocks for material test or ascertainment of damage. Components which are substituted by new ones, become our property.

Beyond that the legal warranty regulations are applicable to the STOLL silage cutter.

DE EG-Konformitätserklärung entsprechend der EG-Richtlinie 98/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC	ES CEE Declaración de Conformidad según la normativa de la 98/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC
EN EC-Declaration of Conformity according to Directive 98/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC	PT Declaração de conformidade conforme a norma da C.E.E. 98/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC
IT Dichiarazione CE di Conformità ai sensi della direttiva 98/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC	DA EF-overensstemmelseserklæring i henhold til EF-direktiv 98/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC
NL EG-Verklaring van conformiteit overeenstemming met Machineryrichtlijn 98/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC	PL Deklaracja Zgodności CE według Dyrektywy Maszynowej 98/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC
FR Déclaration de conformité pour la CEE conforme à la directive de la 98/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC	FI EY : N Vaatimustenmukaisuusilmoitus sitouma EY-direktiivin 98/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC

DE Wir,
EN We,
IT Noi,
NL Wij,
FR Nous,
ES Vi,
PT Me,
DA Vi,
PL Nosotros,
FI Nös,

Wilhelm Stoll Maschinenfabrik GmbH
Bahnhofstr. 21
38268 Lengede
Germany

DE erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt:	ES declaramos bajo responsabilidad propia que el producto:
EN declare under our sole responsibility, that the product:	PT declaramos com responsabilidade própria que o produto:
IT Dichiaro sotto la propria responsabilità che il prodotto:	DA erklærer på eget ansvar, at produktet:
NL verklaar als enig verantwoordelijken dat het product:	PL deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, iż produkt:
FR déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:	FI ilmoitamme yksin vastaavanne, että tuote:

DE Typ :	STFH Poltergabel H mit hydr. Obergreifler
EN model :	BALI Ballenhubstapler
IT modello :	BACL Folienballenzange
NL type :	MBTO Maxi-Ballenkralle
FR modèle :	RBHA Rollen-Ballengabel
ES modelo :	SBWG Greifschaufeln
PT marca :	BWGR Schaufelzangen
DA typ :	FWGR Gabelzangen
PL Model :	SCGR Silageschneidezange
FI merkki :	SIGR Silagezangen

DE Nummer:	STFH 3390260
EN number :	BALI 1339660
IT numero :	BACL 3395020; 2364610
NL nummer :	MBTO 2449950
FR numéro :	RBHA 3327710
ES número :	SBWG 3307220; 2480440; 2479490; 3324050
PT número :	BWGR 3322000; 3321930; 3322150; 3322310
DA nummer :	FWGR 3327950; 3327960; 3327970; 3327980
PL o numerze :	SCGR 3334760; 2449320; 3306680
FI numero :	SIGR 1388850; 1314060

DE auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht: EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005	ES al cual se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de la normativa de la y referentes a la seguridad y a la sanidad: EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005
EN to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive: EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005	PT a que se refere esta declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde de norma da C.E.E.: EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005
IT E' Conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza a di tutela della Salute di cui alla Direttiva e sue successive modificazioni: EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005	DA som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv sam: EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005
NL waarop deze verklaring betrekking heeft voldoet aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen inzake veiligheid en gezondheid van de EG-machineryrichtlijn no: EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005	PL dla którego się ta deklaracja odnosi, odpowiada właściwym podstawowym wymogom bezpieczeństwa i ochrony zdrowia Dyrektywy Maszynowej: EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005
FR faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la: EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005	FI johon tämä ilmoitus liittyy, vastaa EY direktiivissä mainittuja perusturvallisuus- ja terveysvaatimuksia (soveltuvin osin) sekä muita siihen kuuluvia EY direktiivejä: EN 12525:2000+EN 12525/A1:2006, EN 12100-1:2003, EN 12100-2:2003, EN 982:1996, ISO 23206:2005

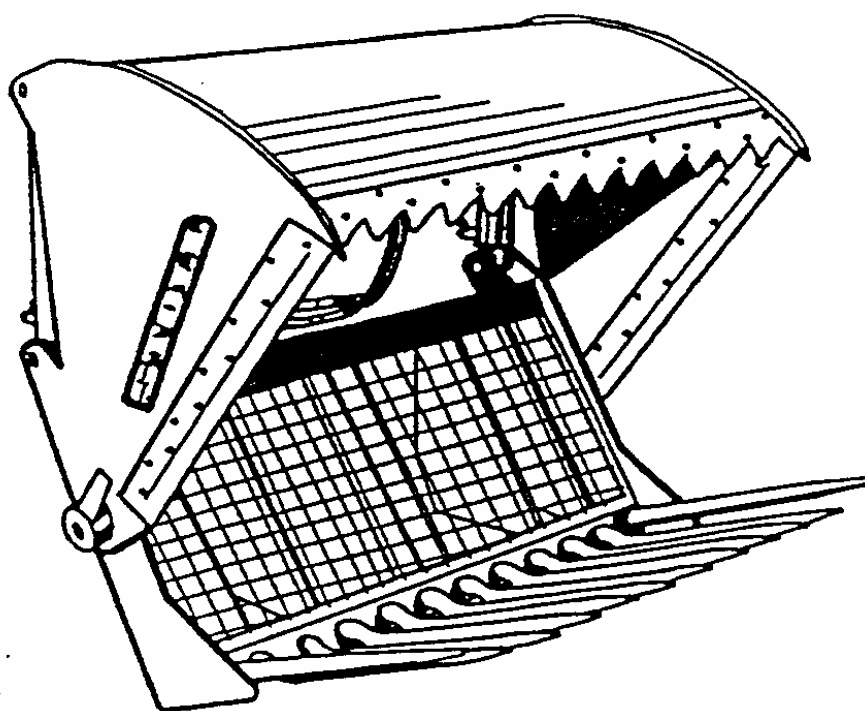
Uwe Ockert
Lengede, 1.11.2007 i.A. Uwe Ockert
Konstruktion (Loader Design)



M. Mathias Türp
Lengede, 1.11.2007 i. V. Mathias Türp
Betriebsleiter (Loader Manufacturing)

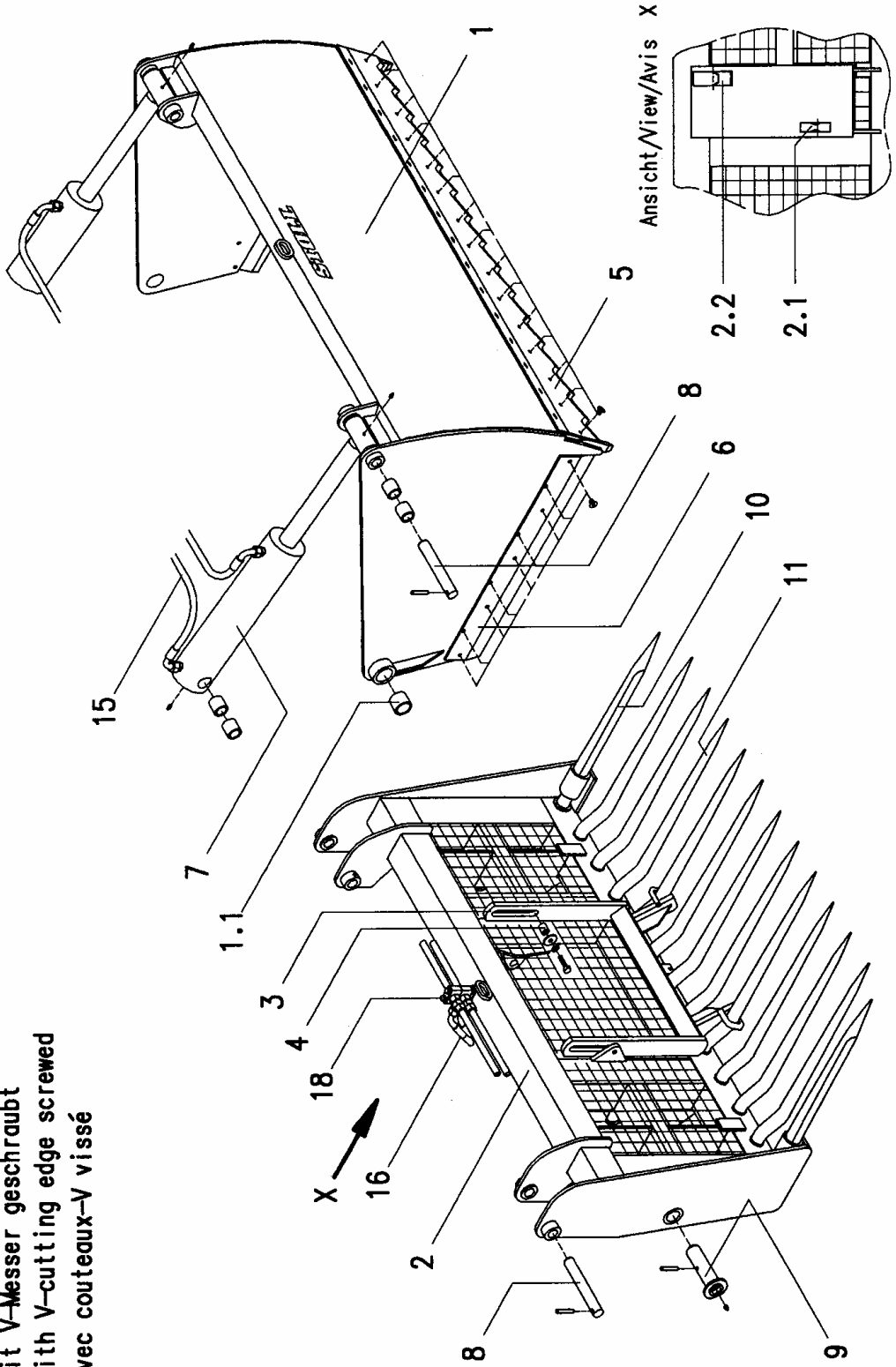
Spare parts list

Silage cutter



Silage-Schneidzange / Silage cutting grab / Griffe-a-dessillier et couper 1,3 m / 1,5 m P 1324

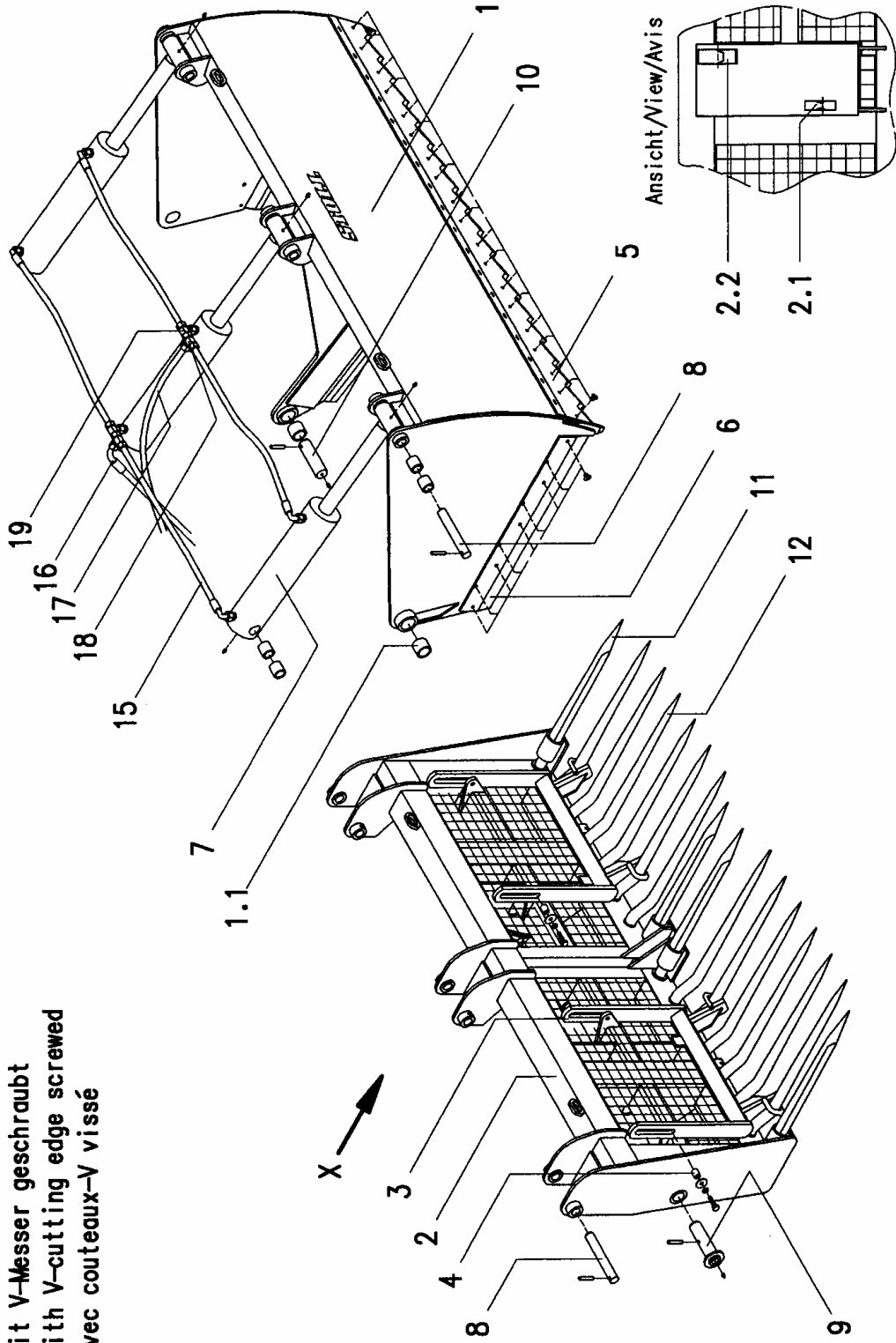
mit V-Messer geschraubt
 with V-cutting edge screwed
 avec couteaux-V vissé



SILAGE-SCHNEIDZANGE / SILAGE CUTTING GRAP / GRIFFE-A-DESSILIER ET COUPER

Pos.	Bestell-Nr.	Benennung	Description	Designation	Zeichn.-Nr.	1,3 m 57.402 2 43 61 40	1,5 m 57.403 2 43 25 40
GESCHRAUBT / SCREWED / VISSE							
1	2 43 20 90	Zange	Grapple	Griffe	57.402-01	1	-
	2 43 23 40	Zange	Grapple	Griffe	57.403-01	-	1
1.1	0 59 23 90	Einspannbuchse	Bush	Douille	48.13-00.2	2	2
2	2 43 17 90	Gabel	Fork	Fourche	57.402-02	1	-
	2 43 21 60	Gabel	Fork	Fourche	57.403-02	-	1
2.1	1 30 52 90	Aufnahme ut.	Mounting bracket	Patte de fixation	57.141-01.3	2	2
2.2	1 30 54 41	Aufnahme ob.	Mounting bracket	Patte de fixation	R 1633 A	2	2
3	2 43 23 80	Ausschieber	Ejector-slide	Tiroir-ejecteur	57.402-03	1	1
4	2 34 75 70	Distanz	Distance	Distance	57.338-04-00.2	2	2
	0 01 12 00	Sechskantschraube	Screw	Vis	M 12x45	2	2
	0 01 40 70	Scheibe	Washer	Rondelle	A13	2	2
	0 44 60 40	Sicherheitsring	Lock washer	Rondelle d'arret	12	2	2
5	2 43 25 00	Schneidkante vorn	Front cutting edge	Bord de decoupage av.	57.402-00.1	1	-
	2 43 25 20	Schneidkante vorn	Front cutting edge	Bord de decoupage av.	57.403-00.1	-	1
6	2 43 24 80	Schneidkante seite	Side cutting edge	Bord de decoupage lateral	57.402-00.2	1	1
	0 48 99 40	Senkschraube	Screw	Vis	M 12x16	31	31
7	2 43 23 70	Hydrozylinder	Cylinder	Verin	100/50/385/545	2	2
	0 48 22 30	Verbundstoffbuchse	Bush	Douille	3040	8	8
8	2 43 24 70	Bolzen	Bolt	Boulon	57.402-00.3	4	4
	0 01 28 30	Spannstift	Pin	Goupille	30x205	4	4
	2 43 24 50	Bolzen	Bolt	Boulon	10x50	4	4
9	0 01 28 40	Spannstift	Pin	Goupille	10x60	2	2
10	2 43 64 30	Schwerlastzinken	Heavy tine	Dente lourde	57.402-04	2	2
11	0 47 62 50	Zinken	Tine	Dent		9	11
15	0 48 27 50	Schlauchleitung	Hose pipe	Flexible	10x1000 90°	4	-
	0 82 29 61	Schlauchleitung	Hose pipe	Flexible	10x100 90°	-	4
	0 01 64 91	Ger. Einschraubstutzen	Screwed connection	Raccord droite	GES 12LM18x1,5	4	4
16	0 37 79 61	Schlauchleitung	Hose pipe	Flexible	10x1450 45°	2	2
	0 20 58 61	T-Stutzen	T-connection	Raccord-T	TS 12L	2	2
	0 41 65 60	Kuppplungsstecker	Coupler plug	Fiche d'embrayage	DN 10	2	2
	0 41 85 00	Schutzstopfen	Protect plug	Chapeau	GR 3	2	2
18	0 43 28 90	Deckplatte	Coverplate	Chapeau	DP3	1	1
	0 43 29 40	Aufbauschraube	Screw	Vis	M 6x28	2	2
	0 42 90 10	Sechskantschraube	Screw	Vis	M 6x40	2	2
	0 43 27 70	Rohrschelle	Pipe clamp	Attache de tuyau	3-22	2	2

mit V-Messer geschraubt
with V-cutting edge screwed
avec couteaux-V vissé



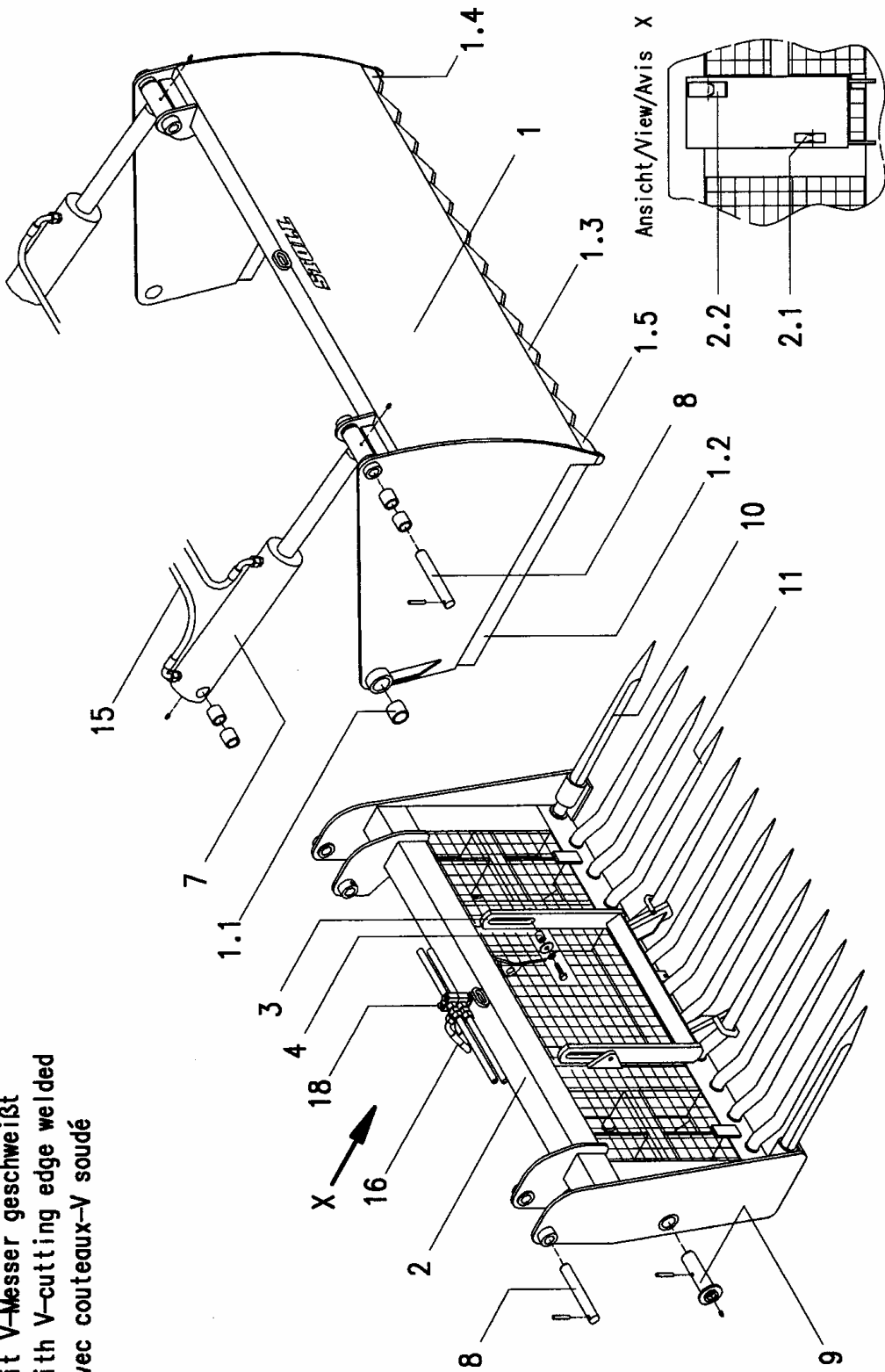
SILAGE-SCHNEIDZANGE / SILAGE CUTTING GRAP / GRIFFE-A-DESSILIER ET COUPER

sisnza-3.pn6

Pos.	Bestell-Nr.	Benennung	Description	Designation	Zeichn.-Nr.	1,9 m 57.404 2 43 61 50
		GESCHRAUBT / SCREWED / VISSE				
1	2 43 55 10	Zange	Grapple	Griffe	57.404-01	1
1.1	0 59 23 90	Einspannbuchse	Bush	Douille	48.13-00.2	3
2	2 43 49 30	Gabel	Fork	Fourche	57.404-02	1
2.1	1 30 52 90	Aufnahme ut.	Mounting bracket	Patte de fixation	57.141-01.3	2
2.2	1 30 54 41	Aufnahme ob.	Mounting bracket	Patte de fixation	R 1633 A	2
3	2 43 23 80	Ausschieber	Ejector-slide	Tiroir-ejecteur	57.402-03	2
4	2 34 75 70	Distanz	Distance	Distance	57.338-04-00.2	4
	0 01 12 00	Sechskantschraube	Screw	Vis	M 12x45	4
	0 01 40 70	Scheibe	Washer	Rondelle	A13	4
	0 44 60 40	Sicherheitsring	Lockwasher	Rondelle d'arret	12	4
5	2 43 61 30	Schneidkante vorn	Front cutting edge	Bord de decoupage av.	57.404-00.1	2
6	2 43 24 80	Schneidkante seite	Side cutting edge	Bord de decoupage lateral	57.402-00.2	2
	0 48 99 40	Senkschraube	Screw	Vis	M 12x16	36
7	2 43 23 70	Hydrozylinder	Cylinder	Verin	100/50/385/545	3
	0 48 22 30	Verbundstoffbuchse	Bush	Douille	3040	12
8	2 43 24 70	Bolzen	Bolt	Boulon	30x205	6
	0 01 28 30	Spannstift	Pin	Goupille	10x50	6
9	2 43 24 50	Bolzen	Bolt	Boulon	57.402-00.3	2
	0 01 28 40	Spannstift	Pin	Goupille	10x60	2
10	2 43 61 60	Bolzen	Bolt	Boulon	40x145	1
	0 01 28 40	Spannstift	Pin	Goupille	10x60	1
11	2 43 64 30	Schwerlastzinken	Heavy tine	Dente lourde		4
12	0 47 62 50	Zinken	Tine	Dent		12
15	0 48 27 50	Schlauchleitung	Hose pipe	Flexible	10x1000 90°	4
	0 01 64 91	Ger. Einschraubstützen	Screwed connection	Raccord droite	GES 12LM 18x1,5	4
16	0 47 18 60	Schlauchleitung	Hose pipe	Flexible	10x1300 90°	1
17	0 33 63 11	Schlauchleitung	Hose pipe	Flexible	10x1600	1
	0 41 65 60	Kupplungsstecker	Coupler plug	Fiche d'embrayage	DN 10	2
	0 41 65 00	Schutzstopfen	Protect plug	Chapeau	GR 3	2
18	0 40 19 31	Einst. L-Verschraubung	Adj. L-connection	Raccord-L	ELSD 12L	2
19	0 40 58 21	Einst. T-Verschraubung	Adj. T-connection	Raccord-T	ETSD 12L	2
	0 01 64 91	Ger. Einschraubstützen	Screwed connection	Raccord droite	GES 12LM 18x1,5	2

Silage-Schneidzange / Silage cutting grab / Griffe-a-dessilier et couper 1,3 m / 1,5 m P 1324

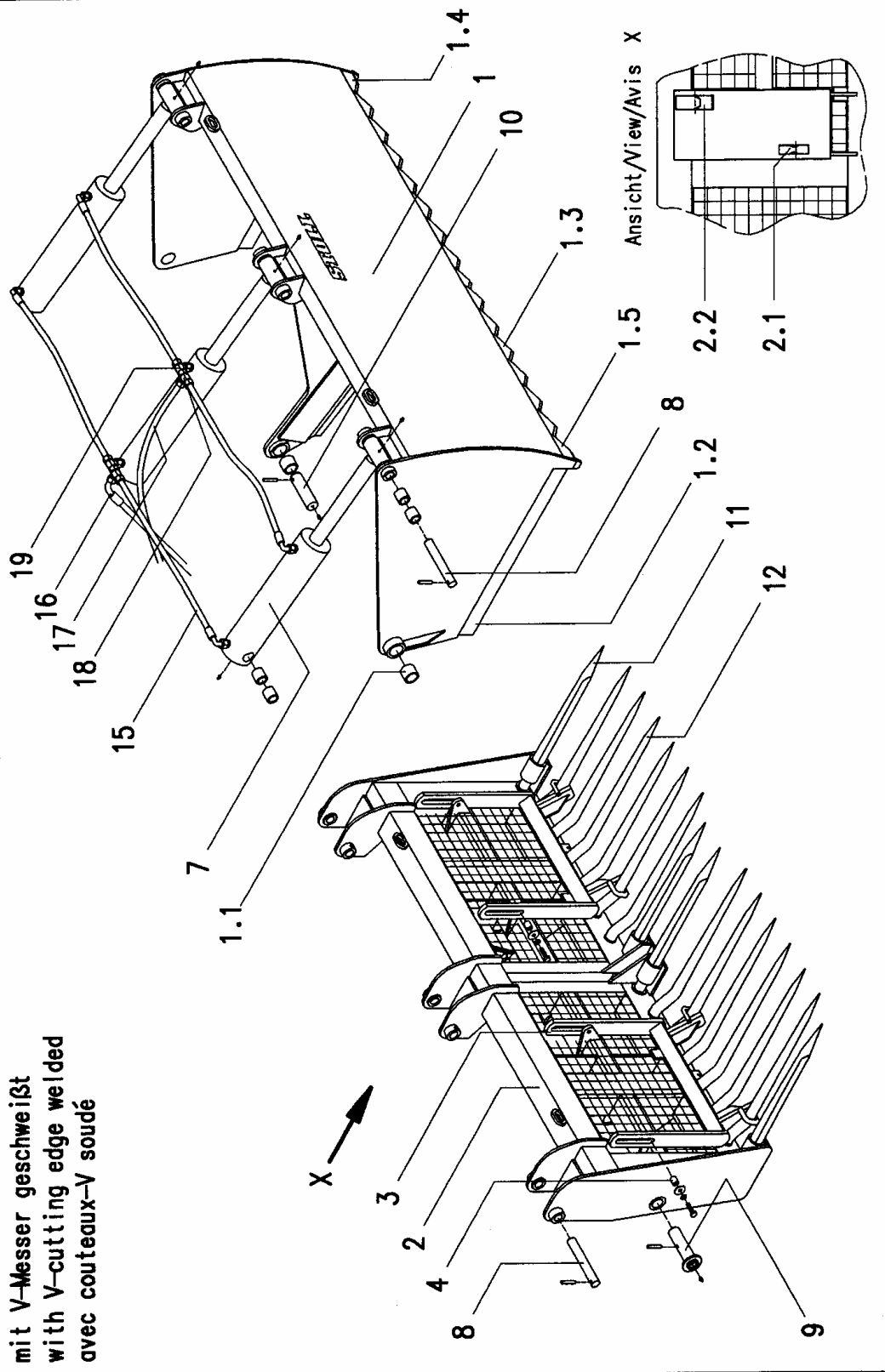
mit V-Messer geschweißt
 with V-cutting edge welded
 avec couteaux-V soudé



SILAGE-SCHNEIDZANGE / SILAGE CUTTING GRAP / GRIFFE-A-DESSILIER ET COUPER

Pos.	Bestell-Nr.	Benennung	Description	Designation	Zeichn.-Nr.	1,3 m 57.425 2 44 93 10	1,5 m 57.426 2 44 93 20
GESCHWEIßT / WELDED / SOUDE							
1	2 44 94 80	Zange	Grapple	Griffe	57.425-01	1	-
	2 44 86 40	Zange	Grapple	Griffe	57.426-01	-	1
1.1	0 59 23 90	Einsparnbuchse	Bush	Douille	48.13-00.2	2	2
1.2	2 44 87 20	Schneidkante seite	Side cutting edge	Bord de decoupage lateral	57.425-01.2	2	2
1.3	2 44 86 80	Schneidkante vorn	Front cutting edge	Bord de decoupage frontal	57.425-01.3	9	11
1.4	2 44 86 90	Schneidkante vo. li.	Cutting edge	Bord de decoupage	57.425-01.4	1	1
1.5	2 44 87 00	Schneidkante vo. re.	Cutting edge	Bord de decoupage	57.425-01.5	1	1
2	2 43 17 90	Gabel	Fork	Fourche	57.402-02	1	-
	2 43 21 60	Gabel	Fork	Fourche	57.403-02	-	1
2.1	1 30 52 90	Aufnahme ut.	Mounting bracket	Patte de fixation	57.141-01.3	2	2
2.2	1 30 54 41	Aufnahme ob.	Mounting bracket	Patte de fixation	R 1633 A	2	2
3	2 43 23 80	Ausschieber	Ejector-slide	Tiroir-ejecteur	57.402-03	1	1
4	2 34 75 70	Distanz	Distance	Distance	57.338-04-00.2	2	2
	0 01 12 00	Sechskantschraube	Screw	Vis	M 12x45	2	2
	0 01 40 70	Scheibe	Washer	Rondelle	A13	2	2
	0 44 60 40	Sicherheitsring	Lock washer	Rondelle d'arret	12	2	2
7	2 43 23 70	Hydrozylinder	Cylinder	Verin	58.02-71	2	2
	0 46 22 30	Verbundstoffbuchse	Bush	Douille	3040	8	8
8	2 43 24 70	Boizen	Bolt	Boulon	57.402-00.3	4	4
	0 01 26 30	Spannstift	Pin	Goupille	10x50	4	4
9	2 43 24 50	Boizen	Bolt	Boulon	57.402-04	2	2
	0 01 28 40	Spannstift	Pin	Goupille	10x60	2	2
10	2 43 64 30	Schwerlastzinken	Heavy line	Dente lourde		2	2
11	0 47 62 50	Zinken	Tine	Dent		9	11
15	0 82 29 61	Schlauchleitung	Hose pipe	Flexible	10x1100 90°	4	4
	0 01 64 91	Ger.Einschraubstutzen	Screw connection	Raccord droite	GES 12LM 18x1.5	4	4
16	0 37 79 61	Schlauchleitung	Hose pipe	Flexible	10x1450 45°	2	2
	0 20 58 61	T-Stutzen	T-connection	Raccord-T	TS 12L	2	2
	0 41 65 60	Kupplungsstecker	Coupler plug	Fiche d'embrayage	DN 10	2	2
	0 41 65 00	Schutzstopfen	Protect plug	Chapeau	GR 3	2	2
18	0 43 28 90	Deckplatte	Cover plate	Chapeau	DP3	1	1
	0 43 29 40	Aufbauschraube	Screw	Vis	M 6x28	2	2
	0 42 90 10	Sechskantschraube	Screw	Vis	M 6x40	2	2
	0 43 27 70	Rohrschelle	Pipe clamp	Attache de tuyau	3-22	2	2

mit V-Messer geschweißt
 with V-cutting edge welded
 avec couteaux-V soudé



SILAGE-SCHNEIDZANGE / SILAGE CUTTING GRAP / GRIFFE-A-DESSILIER ET COUPER

Pos.	Bestell-Nr.	Benennung	Description	Designation	Zeichn.-Nr.	1,9 m 57.427 2 44 93 30
GESCHWEIßT / WELDED / SOUDE						
1	2 44 94 70	Zange	Grapple	Griffe	57.427-01	1
1.1	0 59 23 90	Einspannbuchse	Bush	Douille	48.13-00.2	3
1.2	2 44 87 20	Schneidkante seite	Side cutting edge	Bord de decoupage lateral	57.425-01.2	2
1.3	2 44 86 80	Schneidkante vorn	Front cutting edge	Bord de decoupage av.	57.425-01.3	14
1.4	2 44 86 90	Schneidkante vo. li.	Cutting edge	Bord de decoupage	57.425-01.4	1
1.5	2 44 87 00	Schneidkante vo. re.	Cutting edge	Bord de decoupage	57.425-01.5	1
2	2 43 49 30	Gabel	Fork	Fourche	57.404-02	1
2.1	1 30 52 90	Aufnahme ut.	Mounting bracket	Patte de fixation	57.141-01.3	2
2.2	1 30 54 41	Aufnahme-ob.	Mounting bracket	Patte de fixation	R 1633 A	2
3	2 43 23 80	Ausschieber	Ejector-slide	Tiroir-ejecteur	57.402-03	1
4	2 34 75 70	Distanz	Distance	Distance	57.338-04-00.2	4
	0 01 12 00	Sechskantschraube	Screw	Vis	M 12x45	4
	0 01 40 70	Scheibe	Washer	Rondelle	A13	4
	0 44 60 40	Sicherheitsring	Lock washer	Rondelle d'arret	12	4
7	2 43 23 70	Hydrozylinder	Cylinder	Verin	100/50/385/545	3
	0 46 22 30	Verbundstoffbuchse	Bush	Douille	3040	12
8	2 43 24 70	Bolzen	Bolt	Boulon	57.402-00.3	6
	0 01 28 30	Spannstift	Pin	Goupille	10x50	6
9	2 43 24 50	Bolzen	Bolt	Boulon	57.402-04	2
	0 01 28 40	Spannstift	Pin	Goupille	10x60	2
10	2 43 61 60	Bolzen	Bolt	Boulon	40x145	1
	0 01 28 40	Spannstift	Pin	Goupille	10x60	1
11	2 43 64 30	Schwerlastzinken	Heavy tine	Dente lourde		4
12	0 47 62 50	Zinken	Tine	Dent		12
15	0 48 27 50	Schlauchleitung	Hose pipe	Flexible	10x1000 90°	4
	0 01 64 91	Ger.Einschraubstutzen	Screwed connection	Raccord droite	GES12LM18x1,5	4
16	0 47 18 60	Schlauchleitung	Hose pipe	Flexible	10x1300 90°	1
17	0 33 63 11	Schlauchleitung	Hose pipe	Flexible	10x1600	1
	0 41 65 60	Kuppelungsstecker	Coupler plug	Fiche d'embrayage	DN 10	2
	0 41 65 00	Schutzstopfen	Protect plug	Chapeau	GR.3	2
18	0 40 19 31	Einst. L-Verschraubung	Adj. L-connection	Raccord-L	ELSD 12L	2
19	0 40 58 21	Einst. T-Verschraubung	Adj. T-connection	Raccord-T	ETSD 12L	2
	0 01 64 91	Ger.Einschraubstutzen	Screwed connection	Raccord droite	GES12LM18x1,5	2

DE	EG-Konformitätserklärung entsprechend der EG-Richtlinie	88/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC	ES	CEE Declaración de Conformidad según la normativa de la	98/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC
EN	EC-Declaration of Conformity according to Directive	98/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC	PT	Declaração de conformidade conforme a norma da C.E.E.	98/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC
IT	Dichiarazione CE di Conformità ai sensi della direttiva	88/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC	DA	EF-overensstemmelseserklæring i henhold til EF-direktiv	98/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC
NL	EG-Verklaring van conformiteit overeenstemming met Machineryrichtlijn	98/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC	PL	Deklaracja Zgodności CE według Dyrektywy Maszynowej	98/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC
FR	Déclaration de conformité pour la CEE conforme à la directive de la	88/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC	FI	EY : N Vaatimustenmukaisuusilmoitus Myllyllä EY direktiivin	98/37/EEC, 04/10/EEC, 97/23/EEC

DE Wir,
EN We,
IT Noi,
NL Wij,
FR Nous,
ES Vi,
PT Me,
DA Vi,
PL Nasotros,
FI Nös,

Wilhelm Stoll Maschinenfabrik GmbH
Bahnhofstr. 21
38268 Lengede
Germany

DE	erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt:	ES	declaramos bajo responsabilidad propia que el producto:
EN	declare under our sole responsibility, that the product:	PT	declaramos com responsabilidade própria que o produto:
IT	Dichiaro sotto la propria responsabilità che il prodotto:	DA	erklærer på eget ansvar, at produktet:
NL	verklaren als enig verantwoordelijken, dat het product:	PL	deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, iż produkt:
FR	déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:	FI	ilmoitamme yksin vastaavamme, että tuote:

DE	Typ :	STPH	Poltergabel H mit hydrl. Obergreifer
EN	model :	BALI	Ballenhubstapler
IT	modello :	BACL	Folienballenzange
NL	type :	MBTO	Maxi-Ballenkralle
FR	modèle :	RBHA	Rollen-Ballengabel
ES	modelo :	SBWG	Greifschaufeln
PT	marca :	BWGR	Schaufelzangen
DA	typ :	FWGR	Gabelzangen
PL	Model :	SCGR	Silageschneidezange
FI	markki :	SIGR	Silagezangen

DE	Nummer:	STPH	3390260
EN	number :	BALI	1339660
IT	numero :	BACL	3395020 ; 2364610
NL	nummer :	MBTO	2449950
FR	numéro :	RBHA	3327710
ES	número :	SBWG	3307220 ; 2480440 ; 2479490 ; 3324050
PT	número :	BWGR	3322000 ; 3321930 ; 3322150 ; 3322310
DA	nummer :	FWGR	3327950 ; 3327960 ; 3327970 ; 3327980
PL	o numerze :	SCGR	3334760 ; 2449320 ; 3306680
FI	numero :	SIGR	1388850 ; 1314060

DE	auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht:	EN	al cual se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de la normativa de la y referentes a la seguridad y a la sanidad:
EN	to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive:	PT	a qua se refere esta declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde de norma da C.E.E.:
IT	E' Conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di tutela della Salute di cui alla Direttiva e sue successive modificazioni:	DA	som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv samt:
NL	waarop deze verklaring betrekking heeft voldoet aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen inzake veiligheid en gezondheid van de EG-machineryrichtlijn noc:	PL	do której odnosi się ta deklaracja odnosi, odpowiada właściwym podstawowym wymogom bezpieczeństwa i ochrony zdrowia Dyrektywy Maszynowej:
FR	faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la:	FI	johon tämä ilmoitus liittyy, vastaa EY direktiivissä mainittuja perusturvallisuus- ja terveysvaatimuksia (soveltuvin osin) sekä muita siihen kuuluvia EY direktiivijä:

Uwe Ocker

Lengede, 1.11.2007 I.A. Uwe Ocker
Konstruktion (Loader Design)



CE_FL-WZ_2010DE

Albin Schleg

Lengede, 07.12.2010 I. V. Klaus Schleg
Produktionsleitung (Production Management)

Spare parts order

Telefon: +49 5344 / 20-143 bis 20-146

Telefax: +49 5344 / 20-183

E-Mail: EA@stoll-jf.de

WILHELM STOLL

Maschinenfabrik G.m.b.H.

Postfach 3	38266 Lengede
Bahnhofstr. 21	38268 Lengede
Telephone general	+49 5344 / 20-0
Fax sales department	+49 5344 / 20-182
E-Mail general	box@stoll-jf.de
E-Mail sales department	vkf@stoll-jf.de